

LA MAR DE LLETRES | ASSAIG I LITERATURA

Dos buenas muestras de gran humor británico

LLUÍS VERGÉS

Maó

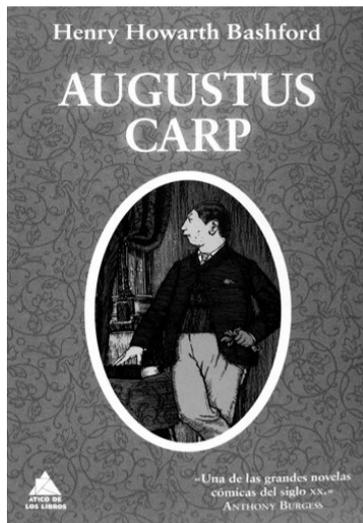
Coincide en nuestro país la publicación de dos excelentes muestras de gran humor inglés escritas en diferentes décadas del siglo pasado y que no habían sido traducidas hasta la fecha. "Augustus Carp" y "Caída y auge de Reginald Perrin" son dos novelas muy diferentes entre sí pero tienen en común la comicidad y el que sus dos antihéroes parten casi de la misma edad: 46 y 47 años.

"Augustus Carp" fue publicada de forma anónima en 1924 y estuvo agotada durante décadas hasta que Anthony Burgess y una legión de lectores la recuperaron en 1960. Su autor fue Sir Henry Howarth Bashford (1880-1961) aunque esto no se supo hasta después de su muerte. Director médico del Servicio Postal del Reino Unido y autor de numerosos artículos científicos solo escribió esta novela que es la supuesta autobiografía de un hombre de 47 años que cuenta su vida "virtuosa", desde su más tierna infancia, influenciado por su padre, un hombre de idéntica calaña.

Se ha escrito que "Augustus Carp" es una sátira contra la hipocresía cuando más ajustado sería de decir que es una burla de un personaje que al creerse superior moralmente al resto de la gente actúa con un egoísmo total y un absoluto desprecio a los demás. Desde su adolescencia, milita en organizaciones contra el tabaco, la bebida y la lujuria, pero cae en la glotonería y otros vicios y utiliza a menudo la coacción y las amenazas en contra de su prójimo. Arrastrado por su beatería obtusa Carp se ve atrapado en todo tipo de situaciones ridículas y las cuenta sin avergonzarse, convencido, y ahí está la gracia irónica de la novela, de que él siempre actúa bien y nadie más está a su altura.

"Caída y auge de Reginald Perrin" es una divertida novela del inglés David Nobbs (1935) quien trabajó muchos años en un periódico local y complementó su sueldo colaborando como guionista en programas humorísticos de la BBC. Su éxito le llegó con esta su segunda novela que publicó en 1975 y a la que han seguido otras dos con el mismo protagonista.

Reginald Perrin es un mediocre ejecutivo que trabaja en una fábrica de postres que ha pasado la vida envidiando a los adultos por su seguridad



Augustus Carp

AUTOR: Henry Howarth Bashford

TRADUCCIÓN: Claudia Casanova

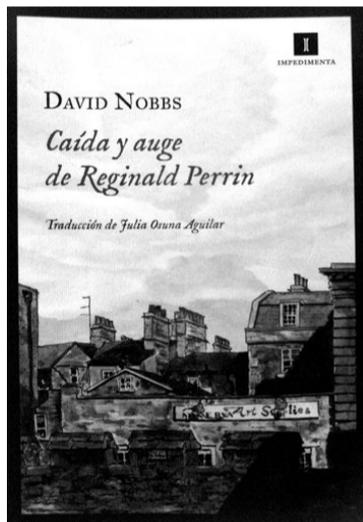
GÉNERO: Novela

EDITORIAL: Ático de los libros

EDICIÓN: Barcelona, 2012

PÁGINAS: 253

PRECIO: 17,50 euros



Caída y auge de Reginald Perrin

AUTOR: David Nobbs

TRADUCCIÓN: Julia Osuna

GÉNERO: Novela

EDITORIAL: Impedimenta

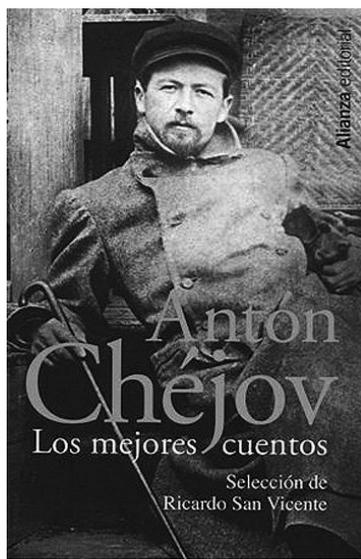
EDICIÓN: Madrid, 2012

PÁGINAS: 358

PRECIO: 22,76 euros

en sí mismos y al llegar a los 46 años no se siente ni confiado ni respetable. Víctima de una crisis de la mediana edad decide cambiar radicalmente de vida no sin antes permitirse llevar a cabo las más cómicas extravagancias.

Ambos libros, que se cierran con un gran final, son una prueba de que la escuela humorística inglesa, heredera de la traducción de nuestro Quijote, siempre ha tenido fines practicantes.



Los mejores cuentos

AUTOR: Antón Chéjov

GÉNERO: Cuentos

EDITORIAL: Alianza Editorial

EDICIÓN: Madrid, 2012

PÁGINAS: 420

PRECIO: 9,90 euros

Un maestro del cuento

JOAN CANTAVELLA

Madrid

He conocido lectores empedernidos que con los autores rusos tenían bastante. Nombres como los de Tolstoi, Dostoievski, Sholjov, Turgeniev, Gógol, Bulgakov, Pasternak, Solzhenitsyn, Pushkin, Ribakov, Zamiatin... Ni siquiera recurrían a los actuales. Para aquellos la fuerza de sus obras justifica el pararse aquí y no necesitar nada más. Pienso que no es bueno limitarse, pero ¡bendita elección en la que uno se encuentra a tantos nombres esplendorosos, no solo de una tierra perdida y lejana, sino de la mejor literatura de todos los tiempos!

Viene esto a propósito de la edición que Alianza Editorial presenta de "Los mejores cuentos" de Antón Chejov, seleccionados por Ricardo San Vicente. Ya se habían publicado con este mismo sello varias antologías de relatos, así como novelas y obras dramáticas, esas que tanto se han representado y también leído con fruición ("El tío Vanía", "El jardín de los cerezos", "La gaviota"...). Pero tal vez son los cuentos (que cada

editorial agrupa de manera caprichosa) los que se han divulgado con mayor frecuencia. Justificadamente. Son muchos los que escribió y su calidad alcanza niveles sobresalientes. Y eso que no vivió muchos años (1860-1904) y que compaginó esta dedicación con el ejercicio de la medicina durante largo tiempo. Pero en ellos estampó su sello, el que hace reconocible su manera de escribir y la voluntad de describir las realidades de su tiempo, así como las miserias humanas.

Desde el comienzo de su actividad literaria llama la atención por sus cualidades y destacados autores saludan esta aparición como la de un maestro. Esta consideración positiva se ha perpetuado entre los críticos y los lectores. Para Pérez-Rioja, "su producción se caracteriza por un estricto realismo y un delicado sentido del humor sombreado de pesimismo y melancolía". A ello habría que añadir su capacidad de dar a conocer el alma esclava en su complejidad, con su acercamiento al sufrimiento, dotando a sus páginas de leves toques irónicos y poéticos.

Clásico de amores fatales

LLUÍS VERGÉS

Maó

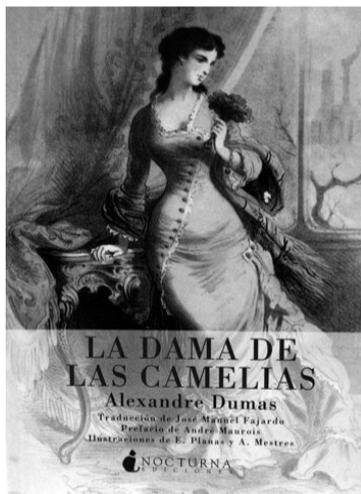
do que plantea son plenamente actuales.

"La dama de las camelias" es la novela más famosa de Alexandre Dumas hijo, el descendiente del escritor del mismo nombre y autor, el padre, de "Los tres mosqueteros" y "El conde de Montecristo". La historia del joven enamorado de una cortesana inspiró La Traviata de Verdi y posteriormente fue adaptada al teatro y al cine en muchas ocasiones, entre otras, la versión libre de "Moulin Rouge".

La conocida historia de los amores trágico de Armand Duval y Margarita Gautier ha sido traducida de nuevo al castellano por el escritor Juan Manuel Fajardo para adaptarla a la sensibilidad de nuestros días. Aunque los usos y costumbres que retrata la novela de Dumas son claramente de otra época, las situaciones de fon-

El autor vivió en su juventud una pasión similar a la que describe en la novela, tal como revela Juan Manuel Fajardo en un epílogo. El libro de Ediciones Nocturna también se acompaña de un prólogo de André Maurois que indaga en la vida de la mujer en la que Dumas se inspiró para la protagonista de "La dama de las camelias" e incluye ilustraciones de Eusebio Planas y Apelles Mestres provenientes de la una edición castellana de 1880.

El mundo de Dumas ya no es el nuestro pero los sentimientos que retrata son también nuestros. Los amores fatales y sinceros de un joven señorito con una bella mujer de compañía que chocan contra de las convenciones sociales conmueven al lector de todos los tiempos.



La dama de las camelias

AUTOR: Alexandre Dumas

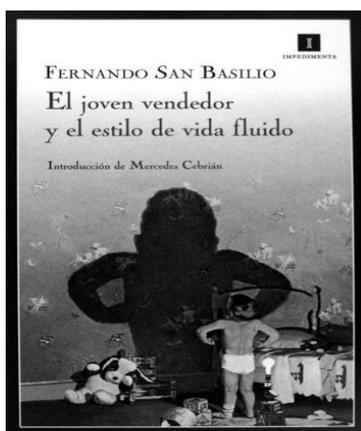
TRADUCCIÓN: Juan Manuel Fajardo

GÉNERO: Novela

EDITORIAL: Nocturna

PÁGINAS: 313

PRECIO: 18 euros



El joven vendedor y el estilo de vida fluido

AUTOR: Fernando San Basilio

GÉNERO: Novela

EDITORIAL: Impedimenta

PÁGINAS: 145

PRECIO: 16,95 euros

Iluminado por la autoayuda

Israel trabaja en una esquina de una tienda empotrada en otra tienda situada en la planta baja del centro comercial La Vaguada. Antes era un soñador y tenía la cabeza llena de pájaros y de romanticismo, pero ahora, después de haber leído un libro de autoayuda, espera cambiar de vida